

RÁ MŪDI RA TESALONICENSE RÁ MŪDI CARTA RA APOSTOL NSAN PABLO BI 'YOPABI YA GAMFRI ME TESALONICA

Ra apostol Pablo ne yá compa opabi ya gamfri me Tesalonica

¹ Núga drá Pablo, ne ra cu Silvano ne ra cu Timu, dí pɛhn'a'ihɛbɛ nuna ra carta, nu'ahɛ gyá gamfrihɛ guí 'bɛhɛbɛ Tesalonica ne guí 'bɛhɛ co Ajuá ra Dada ne co ra zi Hmu Jesucristo. Ajuá ma Dadahɛ ne ma zi Hmuhɛ ra Jesucristo da jap'a'ihɛ ne da max'ahɛ pa guí 'bɛhɛ te rá 'ñentho.

Ra hoga'mɛi mi udi ya gamfri me Tesalonica

² Dí aphe Ajuá por gue'ahɛ ne nzantho dí umfe njamadi'a por gatho'ihɛ. ³ Nú'bɛ dí aphe Ajuá ma Dadahɛ, nzantho dí beñhe ra 'bɛfi de ri jamfrihɛ ne ri 'bɛfihɛ dega hmáte, ne dí beñhe de gatho nú'a guí tɛthɛ ngue'a guí tɔ'mhɛ da 'ñehe ma zi Hmuhɛ ra Jesucristo. ⁴ Ma zi cu'ihɛ yá hmadi'ihɛ Ajuá, dí pahɛ gue xa huahn'a'ihɛ Ajuá. ⁵ Nura maça hoga noya dá xi'ahɛ hindá xi'a'ihɛ hɔnse dega noya, dá xi'ahɛ co rá ts'ɛdi ra Maça Nðahi, nehe dí camfrihe gue go guehna xi majuañi. Nũ'ahɛ gá pahɛ tengu ma 'mɛihe nú'bɛ duá 'bɛhɛbɛ con gue'ahɛ pa ri hñohɛ.

⁶ Ya guí tɛnga ma 'mɛihe, nehe guí tɛmbahɛ rá 'mɛi ra Zidada Jesu. Gá hañhɛ rá noya Ajuá co ndunthi ra nt'utsate, pe nehe co ra johya nú'a xa 'ra'ahɛ ra Maça Nðahi. ⁷ Hangue gatho ya cu me

Macedonia ne ya cu me Acaya bi den'a ri 'm̄ih̄. ⁸ Por gue'ah̄ bi nt̄nga rá noya ra Zidada hingo s̄h̄ε Macedonia nixi s̄h̄ε Acaya; nehe hab̄raza f̄adi gue guí camfrih̄ Ajuā. Nde nubya, ya hindí p̄e'tshe te ga mañhe, ⁹ ngue'a ya ja'i ri mpede hanja bi za dá c̄the ra maça noya con gue'ah̄. Nehe mañ'̄h̄ gue gá tsoh̄b̄h̄ ya c'oi nú'̄h̄ hingo gue'̄h̄ Ajuā pa gui p̄epabih̄ Ajuā nú'a te y go gue'a Ajuā xi majuāni. ¹⁰ Nehe guí t̄'mbah̄ rá T'̄h̄ Ajuā nu stí 'ñehe de mahets'i. Ajuā go bi 'ȳt'e pa bi yopa nte'a de ja ya du, ne go gue'a ra Zidada Jesu nú'a to'o ñangaguih̄ de rá c̄ε Ajuā ma da 'ñehe.

2

Rá 'b̄efi ra apostol Pablo nuni Tesalonica

¹ Zi cuh̄ guí pah̄ gue himbi 'm̄editho ma 'b̄efihe nú'b̄h̄ dá hāts'aheb̄h̄ rá noya Ajuā. ² Masque bi sicje ndunthi ya ts'onoya nuni Filipino ne bi hn-abgaguiheni ngu guí pah̄, pe Ajuā bi 'racje ra ts'̄di pa dá xi'ahe ra maça noya, hindá ntsahe nixi dá ntsuhe, masque ndí thohe ya nt'̄atsate. ³ Dá zo'a'ihe de nú'a xi majuāni, hindá zo'a'ihe dega ts'oqui nixi dega nthate. ⁴ Ajuā bi hyandi gue mi 'ñepcaguihe ga mañhe ra maça noya ne bi 'b̄epcahe ga mañhe. Hangue gue'a dí mañhe, hingo pa go da t'̄t'ua yá paha ya ja'i, h̄n̄s̄ε pa go da t'̄t'ua rá paha Ajuā nú'a to'o p̄atca ma mfenih̄. ⁵ Hindá ha'ahe co 'raya hoga noya mahotho, ngu guí pah̄, nixi hindá ha'ahe dega nc'at'aboja, Ajuā go pađi. ⁶ Ne hindá nehe to'o da 'ñesca ma nsuhe, nixi nu'ah̄ nixi ma'ra, masque mri 'ñepcaguihe

hmaha ngue'a dyá 'mɛhnihe de ra Zidada Jesu-
cristo. ⁷ Nu'a dá øthe, ndí pɛ'ts'ahe ra hmate ngu
'nara nana su yá zi batsi. ⁸ Nts'edi xi stá ma'ahe,
hangue hingue nsøctho dá 'ra'ahe rá hoga noya
Ajuá, nehe xa za stá uñhe ma tehe po rá ngue'ahu
ngue'a xi drí ma'ahe. ⁹ Zi cuhu, nu ndá xi'a'ihe rá
noya Ajuá, guí pah gue ndí mpefihe ma pa ra xuui
co ndunthi ra nzabi pa hindá ø't'a'ihe ra xuhña ni
'na de gue'ahu.

¹⁰ Guí pah ne Ajuá pađi gue nu ndá 'buebeu
dá 'yohe xi xá hño ne dá nhyoja'ihe con gue'ahu
nú'ahu gyá gamfrihu, ne hindá øthe nú'a xá nts'o
hangue himbi za to bi c'ascae. ¹¹ Ne guí pah
hanja ndí zo'a'ihe ne ndí nup'ahe ri mfenihu cada
'na de gue'ahu, ngu 'nara dada zofu yá batsi. ¹² Ndí
'bɛp'ahe gue gui 'yohu ngu rí 'ñep'a'ihu ngue'a Ajuá
xa zohn'a'ihu pa gui 'buhu ja rá maça hnini ne ja rá
nsunda'a.

¹³ Nuje nzantho dí umfe njamadi Ajuá ngue'a gá
øhu ra maça noya nú'a dá xi'ahe ne gá pah gue
go gue'a rá noya Ajuá ne hingo rá noya 'nara ja'i.
Ne majuani go gue'a rá noya Ajuá, ne ri mpefi ja ri
corasohu nú'ahu gyá gamfrihu. ¹⁴ Nu'ahu, zi cuhu,
xcá thoguihu ya nt'utsate mahyɛgui ngu xa thogui
ya cu de yá nija Ajuá nuni Judea, nú'u 'bui co ra
Zidada Jesucristo. Xa ɛtsa'ihu ya mengu ri haihu
mahyɛgui ngu ya xodyo xa ɛtsa ya cu nuni Judea.
¹⁵ Nuya xodyo go gue'u bi hyo ra Zidada Jesu, nehe
bi hyo sɛhɛ yá bađi'u, y necje bi guje. Hingui øt'e'u
nú'a rá paha Ajuá ne ri ɛtsa'u gathu ya ja'i. ¹⁶ Mi
hagaguihe hmaha ga zofuhe ya ja'i nú'u hingyá
xodyo pa hinda mpøhø'u. Njabu ya xodyo xi bi

'yøt'a ya ts'oqui asta habu bi za, ne rá ngats'i rá cue Ajuá ya xa zudi'u pa nzantho.

Ra apostol Pablo xi mi ne da ma da c'a'tsa ya gamfri me Tesalonica

¹⁷ Nuj_u zi cuh_u ya pɛ'tsa ya pa hinstá nuh_u, pe de ma corasohe dí beñ'ahe. Hangue xi ndí nehmahe ga nuh_u. ¹⁸ Ndí nehmahe stá maheb_u ga c'a'ts'ah_u pe ra Satá himbi hocje. Núga drá Pablo ndunthi ya 'mi'qui dá ne ga mahmab_u. ¹⁹ Nde, ¿te rá 'bɛ'a dí tømhe, nda'a ma johyahe, ne hanja da thuscahe ra corona nu sta 'ñehe ma Zidadah_u ra Jesucristo? ¿Ha gue hingue por gue'ah_u? ²⁰ Por gue'ah_u ma da t'esca ma nsuhe ne ma ga johyahe.

3

¹ Ya himbi za dá tømhe ma'ra ya pa pa dá pah_u te gri 'buh_u, hangue dá beñhe ga coheni Atena. ² Ha numa zi cuh_u ra Timu dá pɛhn'a'iheb_u. Gue'a 'nará mɛfi Ajuá ne ma mfats'ihe ja rá 'bɛfi ra Zidada Jesucristo. Dá pɛhn'a'iheb_u'a pa da nup'a ri mfenih_u pa ma'na da zedi ri jamfrih_u, ³ pa da njo'o ni 'na de gue'ah_u to'o da ntsu de ya nt'utsate guí thoh_u. Nu'ah_u guí pah_u gue pa guehna dí 'buh_uua. ⁴ Nu nduá 'buh_ueb_u con gue'ah_u dá xi'a'ihe gue mi pɛ'tsi te ga thoh_u ya nt'utsate ngu ya xa t'øt'e ne ya guí pah_u. ⁵ Por gue'a nuga ya himbi za dá tøm_u ma'ra ya pa, hangue dá pɛhn'ahub_u ra mɛfi pa dá paði te gra 'm_u ri jamfrih_u, xi'b_u xqui hya'ah_u ra ts'ondāhi y nu'bá nú'a ma 'bɛfihe xa 'mɛdithoho hmah_u.

⁶ Ra cu Timu ya bá pengui de guep_u ne ja rí zøhø, hangue go bá hancahe'a ra noya de ri jamfrih_u

y de ri hm̄ateh̄u. Nz̄antho guí bengaguihe co ra hm̄ate ne xi guí neh̄mah̄u ga nuh̄u mah̄yεgui ngu dí neh̄mah̄e nehe ga hant'a'ihe. ⁷ Zi cuh̄u, nu ndá pah̄e te gra 'm̄u ri jamfrih̄u xi bi h̄ñu ma m̄aihe, masque dí thohe ya nt'utsate ne ya ts'othogui. ⁸ Nubyá h̄a, xi dí johyahe ndunthi ngue'a xi ma-juani guí 'b̄uh̄u xá h̄ño co ra Zidada. ⁹ Nde nu'bá, otho con te ga ju'tuabihe Ajuá por gatho nú'a ra johya dí pε'tshe ja rá thandi'a ngue'a guí 'b̄uh̄u xá h̄ño con gue'a. ¹⁰ Ajuá dí aphe ma pa ra xuui con gatho ma m̄aihe gue da 'racje nεqui ga nuh̄u pa ma'na da nx̄ogue ri jamfrih̄u.

¹¹ Ajuá ma Dadah̄u ne ma zi Hmuh̄u ra Jesucristo da zixcahe pa ga ts̄oñ'a'ihe. ¹² Ma zi Hmuh̄u da 'ȳo't'e pa ma'na da zi'ta ri hm̄ateh̄u pa xi guí m̄adih̄u 'na ngu ma'na ne xi guí m̄adih̄u gatho ma'ra, mah̄yεgui ngu nuje dí ma'a'ihe. ¹³ Ne da max'a'ih̄u pa guí zεdih̄u, ne guí 'uegueh̄u de ya ts'oqui pa da njo'o to'o da c'a'ts'ah̄u ja rá thandi Ajuá ma Dadah̄u nu stí 'ñehe ma zi Hmuh̄u ra Jesucristo con gatho nú'u to'o xa gamfri'a.

4

Ra hoga'm̄ai gue'a ri ho Ajuá

¹ Nubyá zi cuh̄u, dí b̄ante'ihe ne dí zo'a'ihe de rá ts'εdi ra Zidada Jesu gue ma'na guí 'yoh̄u xá h̄ño ngu dá u't'ahe, njab̄u ngu ne Ajuá.

² Ya guí pah̄u nuya h̄manda dá 'b̄ep'ahe de rá ts'εdi ra Zidada Jesu. ³ Nurá paha Ajuá gue da t'axca ri mfenih̄u. Oxqui h̄ñuxh̄u co ya 'beh̄ña nú'u hingo xi ri 'beh̄ñah̄u, nixi ya 'beh̄ña hinda h̄ñuxui ya 'ñ̄o'h̄o nú'u hingo xi yá dame. ⁴ Cada 'na

de gue'ah_u gui pah_u hanja gui pɛ'tsa ri 'bɛhñah_u, hingue gui pɛ'tsh_u dega ts'oqui, gui 'ñøteh_u 'na ngu ma'na. ⁵ Oxqui pɛ'tsh_u ra ts'onc'at'aja'i ngu øt'a ya 'ñagamfri ja'i nú'u hinxa bā Ajuā. ⁶ Oxqui ø'tuah_u ni 'nara 'ñ_u ri cuh_u nixi gui hyath_u de nuya t'øt'eya, ngue'a Ajuā go gue'a unga ra nju'ti de gatho nuya, ngu ya stá xi'a'ihe ne stá zo'a'ihe ndunthi. ⁷ Ajuā xa zoncah_u pa da nt'axca ma mfenih_u hingue pa ga øth_u ya ts'oqui. ⁸ Nu'a tó'o ri ɛtsa nuna ra noya, hingo ɛtsa 'nara ja'i, pe ɛtsa Ajuā nú'a to'o 'racj_u rá Māca Ndahi.

⁹ Hingo mahyoni ga op'a'ihe pa gui mādi ri cuh_u, ngue'a Ajuā ya xa 'ñu't'a'ih_u gue gui mādi_u 'na ngu ma'na. ¹⁰ Ne majuāni ya guí øth_u njab_u con gatho ya cu 'b_u gatho rá ngūni Macedonia. Pe dí zo'a'ihe zi cuh_u gue ma'na da zi'ta ri hmāteh_u. ¹¹ 'Yøth_u ra ts'ɛdi pa gui 'b_uh_u 'nara hoga'mūi. Mpefi_u sɛhe co ri 'yɛh_u ngu nú'a stá 'bɛp'a'ihe, ¹² pa da ñamahño de gue'ah_u nuya 'ñagamfri ja'i, ne pa hinte gui 'bɛh_u.

Rá yo'ehe ra Zidada

¹³ Zi cuh_u, dí ne ga xi'ahe de nú'u xa du pa gui pah_u ne pa hinda du ri mūih_u ngu nú'u ma'ra hinte tø'mi. ¹⁴ Nde, 'b_u dí camfri_u gue ra Zidada Jesu bi du ne bi yopa nte ma'na'qui, nu'bá nehe dí camfri_u gue Ajuā dua tsi co ra Zidada Jesu nu stí 'ñehe'a nú'u to'o bi du ne mi camfri ra Zidada Jesu.

¹⁵ Dí xi'ahe rá noya ra Zidada, gue núju gra 'b_uth_uua ja ra ximhai asta ra pa da 'ñehe ra Zidada, hingo ma ga 'bet'oh_u de nú'u ya xa du. ¹⁶ Pe ra Zidada ma dua cai de mahets'i co 'nara hmafi dega hmanda, ne co 'nara noya de 'nara

nda'εnxe mahets'i, ne co rá nzuni ra trompeta de Ajuá. Nu'bú nú'u ya cu ya xa du ante da 'ñehe ra Zidada Jesu, nu'ú 'met'o da yopa nte'u. ¹⁷ Nepu núju gra 'buthua ja ra ximhai, 'bestho da guchahu mahyεgui con gue'u pa maña ja ya guui pa ga ma ga nthehu ra Zidada maña ja ra ndahi, ne njabu ma ga 'buhu nzantho co ra Zidada. ¹⁸ Hangué hñu'mba mahi 'na ngu ma'na co nuya noyaya.

5

¹ Zi cuhu, hingo mahyoni ga op'a'ihe pa ga xi'ahe de nuya pa xa 'ñepu ne ha'mu ma da nja nuya t'ot'eya. ² Ngue'a nu'ahu ya guí pahu xá hño gue nu sta dat'a ra pa da 'ñehe ra Zidada, nura pa'a ma da nja ngu ot'a ra be dega xuui. ³ Nura pa sta 'ñenga ya ja'i gue ja ra hmetho ne ra hoga'mui, nu'bú sta damfri'u da 'ñe 'nara nhuati pa gue'u ngu yá ugui 'nara 'behña, ne hinda mpont'ui'u. ⁴ Pe nu'ahu zi cuhu ya hinguí 'buhu ja ra 'bexuui, hangué nura pa'a hinda ma da z'ahu ngu 'nara be. ⁵ Gatho'ihu guí 'buhu ja ra ñot'i ne guí 'buhu dega pa. Nuju ya hindí 'buhu ja ra xuui nixi ja ra 'bexuui. ⁶ Hangué hinga ahu ngu ma'ra, ga ndø'mhu nzantho, ne di ja ma mfenihu. ⁷ Nuto aha, aha 'bu nxuui, ne nuto ri ti, ri ti dega xuui. ⁸ Pe nuju dí 'buhu dega pa ne di ja ma mfenihu. Ga hñehu co ma hehu dega jamfri y dega hmate pa hinte ga jahu. Njabu ga hñehu ngu ri hñe nú'u to'o 'yo ja ra tuhni. Ne ga pe'tshu ra nthø'mate pa ga mpøhøhu ngu 'nara nthaquí ja ma ñaxuhu. ⁹ Ajuá hinxa hñuxahu pa da zuchu rá cué'a, xa hñuxahu pa ga mpøhøhu por ma Zidadahu ra Jesucristo. ¹⁰ Nú'á bi du por guechu pa da za ga 'buhu con gue'a masque gra 'buthua o ya stá tuhu.

11 Hangue hñu'mba muih_u ne nupa mfenih_u 'na ngu 'na ngu ya guí øth_u.

Ra apostol Pablo umba ra ts'ofu ya gamfri

12 Zi cuh_u, dí bante'ihe gue gui pɛ'tsuah_u ra t'equ'ei nú'uh brí mpɛfib_u ja rá 'bɛfi ra Zidada ne su'ah_u ne zo'a'ih_u. 13 Pɛ'tsuah_u ndunthi ra hmate po yá hoga 'bɛfi. 'Buh_u co 'nara hoga'mui 'na ngu 'na. 14 Nehe dí bante'ihe zi cuh_u gue gui zoh_u ya cu nú'uh ya dahñei, gui nupa yá mfeni nú'uh to'o tu yá mui, gui faxh_u nú'uh to'o ts'atho yá jamfri, ne gui tsetuah_u gatho.

15 Jamasuh_u gue hingui co'tsh_u ra nts'o'mui co ra nts'o'mui. 'Yøth_u nzantho ra hño 'na ngu ma'na nehe con gatho ya ja'i.

16 Johyah_u nzantho. 17 Ja guetbú gui 'yaph_u Ajuá. 18 Umf_u njamadi Ajuá de gatho nú'a da ñehe, ngue'a gue'a rá paha Ajuá pa gue'ah_u nú'ah_u guí 'buh_u co ra Zidada Jesucristo.

19 Oxqui hacuah_u rá ts'edi ra Măca Ndahi.

20 Oxqui utsah_u nú'a te u't'ah_u nú'uh ña de rá noya Ajuá. 21 Pah_u nda'na nú'a xá hño, ne teñh_u'a.

22 'Ueh_u de gatho nú'a xá nts'o.

23 Ajuá hubga ma muih_u, ne go gue'a da t'axca maxøgue ri mfenih_u, pa da 'bɛ'tsi xá hño ri hoga ndahih_u ne ri mfenih_u ne ri ndo'yoh_u, pa hinto da c'a'ts'ah_u nu sta 'ñehe ma Zidadah_u ra Jesucristo.

24 Hingui pata rá mfeni nú'a to'o xa zohn'a'ih_u, ne go gue'a da 'yøt'e.

Ra apostol Pablo ja rá ngats'i rá carta ri yopa zengua ya gamfri ne apa Ajuá por gue'uh

25 Zi cuh_u, 'yaph_u Ajuá por guecje.

²⁶ Fat'ajuah_ubu gatho ya cu co 'nara nth_ufi dega hmate.

²⁷ Dí 'bεp'a'ih_u nts'edi de rá thuhu ma Zidadah_u gue gui hñe'tuabih_u nuna ra carta gatho ya cu.

²⁸ Ma Zidadah_u ra Jesucristo da max'a'ih_u. Njab_u gue'a.

**Ra 'Ra'yo Testamento
New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi,
Mezquital)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 29 Jan 2022

c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b